

Roger Schöntag/Svenja Dufferain-Ottmann

**Tagung: Romanistische Text- und Diskurslinguistik:
Methoden, Prozesse, Analysen**

Mannheim, 11.-12.07.2024

Tagungsort: Schloss Mannheim, Raum EO 159 (1.OG Ehrenhof Ost)

Book of Abstracts

Donnerstag, 11. Juli 2024

Dominique Maingueneau (Paris):

L'analyse du discours « française »

Après avoir réfléchi sur l'ambiguïté de l'épithète « française » associé à « analyse du discours », j'évoquerai les conditions dans lesquelles ce courant a émergé en France dans la seconde moitié des années 1960, en mettant l'accent sur la divergence entre l'approche inspirée d'Althusser et celle de M. Foucault. Mais cette divergence ne doit pas masquer les points de convergence, en particulier l'importance de la réflexion sur la subjectivité et des problématiques de l'énonciation, le recours aux analyses quantitatives, l'intérêt pour les unités « non-topiques ». On doit cependant distinguer trois périodes dans l'évolution de l'analyse du discours en France ; la dernière met au centre les dispositifs matériels ; c'est le cas avec les corpus générés à travers des technologies numériques. Cette évolution oblige les analystes du discours à réfléchir sur certains de leurs concepts et de leurs présupposés.

Bibliographie:

Maingueneau, Dominique (2014): *Discours et analyse du discours*. Paris: Armand Colin.

Maingueneau, Dominique (2016): *Analyser les textes de communication*. Paris: Armand Colin.

Maingueneau, Dominique (2022): *L'éthos en analyse du discours*. Louvain-la-Neuve: Academia.

Verena Weiland (Bonn):

Zwischen französischen Diskurstraditionen und germanistischer Exhaustivität: Ideen für eine methodologisch fundierte romanistische Diskurslinguistik

Der *Diskurs* scheint als Untersuchungsgegenstand der romanischen Sprachwissenschaft fest etabliert. Basierend u.a. auf den Überlegungen und begrifflichen Prägungen von Coseriu (1981/1986), Schlieben-Lange (1983), Koch (1993,

1997) und Wilhelm (1996, 2001) zählt die 'Diskurstradition' zu den Schlüsselkonzepten diachron sowie synchron ausgerichteter Forschungsarbeiten (Jacob/Kabatek 2001, Große 2017, Kabatek 2005, Lebsanft/Schrott 2015 bzw. Sokol 2003, Winter-Froemel 2018). Als spezifisch romanistische Prägung ist diesem Forschungsbereich zu eigen, den *Diskurs* nach Coseriu (1981/1986) als Tätigkeit, den *Text* als Produkt zu verstehen. Nachdem seit Mitte der 1990er Jahre in der germanistischen Linguistik ein Diskursbegriff „nach Foucault“ auf der transtextuellen Ebene proklamiert wird (Busse/Teubert 1994, Warnke 2007), erreicht dieser inzwischen aber auch die Forschung der romanischen Sprachen (Hennemann/Schlaak 2015, Große/Schlaak/Weiland 2019, Pietrini 2018). Angesichts der fehlenden genuin romanistischen Methodologie basieren diese Arbeiten zum großen Teil auf der diskurslinguistischen Tradition der Germanistik (cf. DIMEAN, Spitzmüller/Warnke 2011).

Der Vortrag möchte diskutieren, wie eine methodologische Zugriffsweise auf Diskurse aussehen kann, die sich von der vorwiegend deutschsprachigen Rezeption löst und durch eine Hinwendung zum frankophonen Raum neue Pulse für eine romanistische Diskurslinguistik setzt (Weiland 2020). Er berücksichtigt hierfür Schlüsselkonzepte der französischen Diskurslinguistik wie beispielsweise die 'Äußerungsszenographie' (Maingueneau 2014), die 'Polyphonie' (Ducrot 1984, Rabatel 2017) oder Herangehensweisen zur Analyse so genannter 'diskursiver Ereignisse' (u.a. Moirand 2004, 2007). Mit dem Ziel, einen methodologischen Ansatz zu präsentieren, der eine möglichst exhaustive Diskursanalyse in mehreren Stufen zulässt, werden diese und weitere Schlüsselkonzepte mit Zugriffsweisen aus der Germanistik kontrastiert und ergänzt. Zur Veranschaulichung dienen Ausschnitte aus dem französischsprachigen Mediendiskurs (v.a. Tageszeitungen in Online- und Printversion) zum Thema der Sicherheit und Überwachung im öffentlichen Raum in den Zeiträumen nach den Anschlägen auf die Redaktion der Satirezeitschrift *Charlie Hebdo* (Januar 2015) sowie auf das Bataclan und verschiedene Pariser Bars und Restaurants (November 2015).

Bibliographie:

Busse, Dietrich/Teubert, Wolfgang (1994): „Ist Diskurs ein sprachwissenschaftliches Objekt? Zur Methodenfrage der historischen Semantik“, in: Busse, Dietrich/Hermanns, Fritz/Teubert, Wolfgang (Hrsg.): *Begriffsgeschichte und Diskursgeschichte*. Opladen: Westdt. Verl., 10-28.

Coseriu, Eugenio (1981/1986): *Lecciones de lingüística general*. Madrid: Gredos.

Ducrot, Oswald (1984): *Le dire et le dit*. Paris: Éd. de Minuit.

Große, Sybille (2017): *Les manuels épistolographiques français entre traditions et normes*. Paris: Champion.

Große, Sybille/Schlaak, Claudia/Weiland, Verena (2019) (Hrsg.): *Contrôle et escalades verbales. Politique et régulation au moyen de la langue/Control y escaladas de tensión políticas. Política y control a través de la lengua*. Heidelberg: Winter.

Jacob, Daniel/Kabatek, Johannes (Hrsg.): *Lengua medieval y tradiciones discursivas en la Península Ibérica. Descripción gramatical, pragmática histórica, metodológica*. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.

Hennemann, Anja/Schlaak, Claudia (Hrsg.): *Politische und mediale Diskurse*. Berlin: Frank&Timme.

- Kabatek, Johannes (2005): *Die Bolognesische Renaissance und der Ausbau romanischer Sprachen: Juristische Diskurstraditionen und Sprachentwicklung in Südfrankreich und Spanien im 12. und 13. Jahrhundert*. Tübingen: Niemeyer.
- Koch, Peter (1993): „Pour une typologie conceptionnelle et médiale des plus anciens documents/monuments des langues romanes“, in: Selig, Maria/Frank, Barbara/Hartmann, Jörg (Hrsg.): *Le Passage à l'écrit des langues romanes*. Tübingen: Narr, 39-81.
- Koch, Peter (1997): „Diskurstraditionen: zu ihrem sprachtheoretischen Status und ihrer Dynamik“, in: Frank, Barbara/Haye, Thomas/Tophinke, Doris (Hrsg.): *Gattungen mittelalterlicher Schriftlichkeit*. Tübingen: Narr, 43-79.
- Lebsanft, Franz/Schrott, Angela (2015): „Diskurse, Texte, Traditionen“, in: Lebsanft, Franz/Schrott, Angela (Hrsg.): *Diskurse, Texte, Traditionen*. Göttingen/Bonn: V&R/Bonn University Press, 11-46.
- Maingueneau, Dominique (2014): „Diskurs und Äußerungsszene: Zur gattungsspezifischen Kontextualisierung eines Zeitungsartikels zum unternehmerischen Bildungsdiskurs“, in: Nonhoff, Martin et al. (Hrsg.): *Diskursforschung*. Bielefeld: transcript, 433-453.
- Maingueneau, Dominique (2016): *Analyser les textes de communication*. Paris: Armand Colin.
- Moirand, Sophie (2014): „L'événement ‚saisi‘ par la langue et la communication“, in: *Cahiers de praxématique* 63, 1-24 (Abs. 1-84) (online: <https://praxematique.revues.org/2362>).
- Pietrini, Daniela (2018): *Sprache und Gesellschaft im Wandel: Eine diskursiv basierte Semantik der ‚Familie‘ im Gegenwartsfranzösischen am Beispiel der Presse*. Frankfurt a.M.: Lang.
- Rabatel, Alain (2017): *Pour une lecture linguistique et critique des médias: Empathie, éthique, point(s) de vue*. Limoges: Lambert-Lucas.
- Schlieben-Lange, Brigitte (1983): *Traditionen des Sprechens: Elemente einer pragmatischen Sprachgeschichtsschreibung*. Stuttgart/Berlin/Köln: Kohlhammer.
- Sokol, Monika (2003): „Konstitution, Tradierung und Entlehnung des Rap: Ein Modellfall für die Diskurstraditionsforschung?“, in: Aschenberg, Heidi/Wilhelm, Raymund (Hrsg.): *Romanische Sprachgeschichte und Diskurstraditionen*. Tübingen: Narr, 203-220.
- Spitzmüller, Jürgen/Warnke, Ingo H. (2011): *Diskurslinguistik. Eine Einführung in Theorien und Methoden der transtextuellen Sprachanalyse*. Berlin/Boston: de Gruyter.
- Warnke, Ingo H. (2007) (Hrsg.): *Diskurslinguistik nach Foucault: Theorie und Gegenstände*. Berlin/New York: de Gruyter.
- Weiland, Verena (2020): *Sprachwissenschaftliche Zugriffe auf Diskurse. Ein korpuslinguistischer Ansatz am Beispiel des Themas „Sicherheit und Überwachung“ in Frankreich*. Heidelberg: Winter.
- Wilhelm, Raymund (1996): *Italienische Flugschriften des Cinquecento (1500-1550). Gattungsgeschichte und Sprachgeschichte*. Tübingen: Niemeyer.

Wilhelm, Raymund (2001): „Diskurstraditionen“, in: Haspelmath, Martin/König, Ekkehard/Oesterreicher, Wulf/Raible, Wolfgang (Hrsg.): *Sprachtypologie und sprachliche Universalien – Ein internationales Handbuch*. Band 1. Berlin/New York: de Gruyter, 467-477.

Winter-Froemel, Esme (2018): „Traditions discursives et variantes du jeu: La dynamique des blagues en comble dans les langues romanes“, in: Full, Bettina/Lecolle, Michelle (Hrsg.): *Jeux de mots et créativité. Langue(s), discours et littérature*. Berlin/Boston: de Gruyter, 189-226.

Benjamin Peter (Kiel):

Soziale Bedeutung in der Diskurslinguistik: Theorien und Methoden

Die Analyse der Ausdifferenzierung von spezifischen Diskursen und ihre Charakterisierung stellen grundständige Gegenstandsbereiche der Diskurslinguistik dar. Weniger Beachtung finden dabei Ansätze der anthropologischen Linguistik, die die soziale Funktion sprachlicher Merkmale und ihre (sprach-)ideologische Einbettung im Diskurs theoretisieren und analysieren. Es wird hierbei davon ausgegangen, dass sprachstrukturelle Merkmale metapragmatisch genutzt werden, um im Diskurs soziale Hierarchien herzustellen, charakterologische Figuren zu evozieren oder auch um Varietäten zu reifizieren und dadurch zu konstruieren. In diesen Konstruktionsprozessen wird nicht nur verhandelt, welche Merkmale eine Varietät im Prozess der Varietätenwerdung (*enregisterment*) konstituieren, sondern es wird den diskursiven Varietäten ein Platz in der Varietätenhierarchie zugewiesen (Silverstein 2003; Agha 2007; Johnstone 2013; Peter 2020; Paulsen 2022). Die indexikalisch-soziale Funktion sprachlicher Merkmale ist also zentral, wenn es um die Konstruktion diskursiver Varietäten und ihrer Einordnung geht. Hierbei sind die Grundfragen, wie sprachstrukturelle Einheiten metapragmatisch im Diskurs genutzt werden, welche soziale Bedeutung dabei entsteht und welche diskursiven Reifikationen dadurch erzeugt werden, von besonderer Bedeutung, da durch ihre Analyse die Episteme in Bezug darauf, wie das Sprechen als Akt eingeordnet, klassifiziert und bewertet wird, identifiziert werden können. Der Vortrag soll die Theorien und Methoden der *enregisterment*-Forschung vorstellen sowie eine Einordnung in die Diskurslinguistik und deren Epistemologie und Methoden liefern. Beispielhaft werden hierfür sowohl wissenschaftliche als auch populäre Diskurse über die Varietät(en) des *français acadien* herangezogen und analysiert. Ziel ist es dabei, nicht die Diskurse selbst zu charakterisieren oder zu untersuchen, wie Diskurse im Allgemeinen funktionieren, sondern wie die im Diskurs genutzten sprachstrukturellen Merkmale als Werkzeuge zu diskursiven Konstruktion von Varietäten, ihrer Bewertung und Hierarchisierung herangezogen werden.

Bibliographie:

Agha, Asif (2007): *Language and Social Relations*. Cambridge: Cambridge University Press.

Johnstone, Barbara (2013): *Speaking Pittsburghese. The Story of a Dialect*. Oxford: Oxford University Press.

Paulsen, Ingrid (2022): *The Emergence of American English as a Discursive Variety. Tracing Enregisterment Processes in Nineteenth-Century U.S. Newspapers*. Berlin: Language Science Press.

Peter, Benjamin (2020): *L'andalú – Sprache, Dialekt oder lokale Mundart? Zur diskursiven Konstruktion des Andalusischen*. Berlin/Boston: de Gruyter.

Silverstein, Michael (2003): „Indexical Order and the Dialectics of Sociolinguistic Life“, in: *Language & Communication* 23/3, 193-229.

Jennifer Gabel de Aguirre (Klagenfurt):

Diskurstraditionen, Diskurslinguistik und Argumentation

Eine argumentative Orientierung ist bei (zumindest nahezu) allen Äußerungen, wenn auch in unterschiedlich starkem Ausmaß vorhanden. Wie genau Argumentation im engeren Sinne (Verwendung von Argumenten, um mithilfe einer Schlussregel zu einer Konklusion zu gelangen), aber auch Beeinflussung eines Gegenübers im Allgemeinen in verschiedenen Kommunikationskonstellationen bewerkstelligt werden und inwiefern dabei traditionelle Muster angewandt werden, kann als wichtiger Gegenstand der Diskurstraditionsforschung angesehen werden. Dennoch ist Argumentation in diesem Bereich bisher ein eher marginales Thema (vgl. aber Carrera de la Red 2006; Grana 2011; Vázquez Laslop 2014; 2018 u.a.), in grundlegenden Arbeiten zu Diskurstraditionen wird sie ebenfalls nur vereinzelt erwähnt (Schlieben-Lange 1983, Wilhelm 2001).

Hier kann jedoch eine fruchtbare Verbindung zu anderen diskurslinguistischen Ansätzen hergestellt werden, um diese Lücke zu füllen. So etwa zur germanistischen Diskursanalyse mit einem Diskursbegriff, welcher Diskurse als « im forschungspraktischen Sinn virtuelle Textkorpora, deren Zusammensetzung durch im weitesten Sinne inhaltliche (bzw. semantische) Kriterien bestimmt wird » (Busse/Teubert 2013, 16) auffasst. Insbesondere gilt dies etwa für die von Wengeler (2003) durchgeführte Analyse, bei welcher kontextuell angereicherte Topoi im Zentrum stehen, um mentalitätsgeschichtliche Erkenntnisse zu gewinnen. Diese kontextuell angereicherten Topoi können als inhaltliche Diskurstraditionen angesehen werden, da sie in bestimmten Kommunikationskontexten (dem Sprechen zu einem bestimmten Thema, meist mit Festlegung eines bestimmten Diskursuniversums oder einer bestimmten Textsorte, wie etwa Zeitungsartikel o.ä.) auftretende, wiederkehrende inhaltliche Muster darstellen, welche darüber hinaus noch in vielen Fällen durch eine bestimmte sprachliche Realisierung gekennzeichnet sind.

Weitere wichtige Ansatzpunkte für die Untersuchung von Diskurstraditionen der Argumentation bieten verschiedene französische sprachwissenschaftliche Argumentationstheorien, wie etwa die *argumentation dans la langue*, welche ein Analyseinstrumentarium mit Begriffen wie *modificateurs réalisants*, *surréalisants* und *déréalisants* (also Elementen, welche eine Verstärkung, ggf. durch Wahl eines Extrems einer Skala, oder eine Schwächung der argumentativen Orientierung bewirken können), dem Polyphoniekonzept sowie – in den Weiterführungen von Atayan (2006) – Beschreibungskonzepten für argumentative Makrostrukturen und Unstrittigkeit bieten. Die *argumentation dans le discours* (Amossy 2012 u.a.) verknüpft wiederum dieses Instrumentarium mit einem Ansatz, welcher auch außersprachliche Faktoren berücksichtigt, wie etwa die Einbettung in einen institutionellen Rahmen, und rhetorische Konzepte wie Ethos und Pathos integriert, wobei auch ein Rückgriff

auf die *nouvelle rhétorique* von Perelman/Olbrechts-Tyteca (2008 [1958]) erfolgt. Obwohl die *argumentation dans le discours* häufig eher synchron ausgerichtet ist, ermöglicht sie auch diachrone Untersuchungen (wie etwa Micheli 2010) und ist aufgrund der Berücksichtigung außersprachlicher Faktoren besonders gut mit dem Paradigma der Diskurstraditionen in Einklang zu bringen. Im Vortrag soll anhand von Analyseergebnissen einer im Rahmen eines Habilitationsprojektes erstellten Korpusanalyse zu Bittschriften der Audienz von Quito, welche im Zusammenhang mit Gerichtsprozessen von Versklavten stehen, veranschaulicht werden, wie anhand dieser verschiedenen Ansätze eine umfassende Analyse verschiedener Aspekte der Argumentation erfolgen kann. Dabei geht es insbesondere um die Herausarbeitung von Diskurstraditionen in diesem Bereich. Hierzu zählen rekurrente Topoi wie der « Topos vom grausamen Herrn » oder der « Topos der Milde für die Schwächeren » und deren sprachliche Realisierung, welche formelhafte Züge annehmen oder charakteristische Verstärkungselemente aufweisen kann. Ziel des Vortrags ist es, die Verknüpfungsmöglichkeiten der verschiedenen Ansätze darzustellen und dies anhand der Ergebnisse der Korpusanalyse zu veranschaulichen.

Bibliographie:

- Amossy, Ruth (2010) : *La présentation de soi. Ethos et identité verbale*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Amossy, Ruth (³2012): *L'argumentation dans le discours*. Paris: Armand Colin.
- Anscombre, Jean-Claude/Ducrot, Oswald (³1997 [1983]): *L'argumentation dans la langue*. Bruxelles: Mardaga.
- Atayan, Vahram (2006): *Makrostrukturen der Argumentation im Deutschen, Französischen und Italienischen. Mit einem Vorwort von Oswald Ducrot*. Frankfurt a.M.: Lang.
- Busse, Dietrich/Teubert, Wolfgang (1994): „Ist Diskurs ein sprachwissenschaftliches Objekt? Zur Methodenfrage der historischen Semantik“, in: Busse, Dietrich/Hermanns, Fritz/Teubert, Wolfgang (Hrsg.): *Begriffsgeschichte und Diskursgeschichte. Methodenfragen und Forschungsergebnisse der historischen Semantik*. Opladen: Westdeutscher Verlag, 10-28.
- Carrera de la Red, Micaela (2006), „Análisis de situaciones comunicativas en el documento indiano por excelencia: la carta“, in: Sedano, Mercedes/Bolivar, Adriana/Shiro, Martha (Hrsg.): *Haciendo lingüística: homenaje a Paola Bentivoglio*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, 627-644.
- Grana, Romina (2011): „La sintaxis argumentativa en el género judicial: Córdoba del Tucumán, Argentina. Siglo XVII“, in: *Cuadernos de la ALFAL* 2, 40-50.
- Kabatek, Johannes (2005): „Tradiciones discursivas y cambio lingüístico“, in: *Lexis* XXIX/2, 151-177.
- Koch, Peter (1997): „Diskurstraditionen: zu ihrem sprachtheoretischen Status und ihrer Dynamik“, in: Frank, Barbara/Haye, Thomas/Tophinke, Doris (Hrsg.): *Gattungen mittelalterlicher Schriftlichkeit*. Tübingen: Narr, 43-79.
- Micheli, Raphaël (2010): *L'émotion argumentée. L'abolition de la peine de mort dans le débat parlementaire français*. Paris: Les Éditions du Cerf.

- Perelman, Chaim/Olbrechts-Tyteca, Lucie (2008 [1958]): *Traité de l'argumentation – La nouvelle rhétorique*. Bruxelles: Éditions de l'Université de Bruxelles.
- Plantin, Christian (1999): „La construction rhétorique des émotions“, in: Rigotti, Eddo (Hrsg.): *Rhetoric and argumentation. Proceedings of the International Conference Lugano, April 22-23, 1997, USI, Facoltà di Scienze della comunicazione*. Tübingen: Niemeyer, 203–219.
- Schlieben-Lange, Brigitte (1983): *Traditionen des Sprechens. Elemente einer pragmatischen Sprachgeschichtsschreibung*. Stuttgart/Berlin/Köln: Kohlhammer.
- Vazquez Laslop, Maria Eugenia (2014): „Tradiciones jurídicas y tradiciones textuales de las leyes mexicanas (siglos XVI al XXI)“, in: *Cuadernos de la ALFAL* 6, 87–104.
- Vazquez Laslop, Maria Eugenia (2018): „Cohesión sintáctica y argumentación en leyes mexicanas del siglo XIX“, in: Arnal Purroy, María Luisa/Castaner Martín, Rosa María/Enguita Utrilla, José María/Laguens Gracia, Vicente/ Martín Zorraquino, María Antonia (Hrsg.): *Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española: Zaragoza, 7–11 de septiembre de 2015*. Vol. 2. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 2017-2032.
- Wengeler, Martin (2003): *Topos und Diskurs: Begründung einer argumentationsanalytischen Methode und ihre Anwendung auf den Migrationsdiskurs (1960–1985)*. Tübingen: Niemeyer.
- Wilhelm, Raymund (2001): „Diskurstraditionen“, in: Haspelmath, Martin/König, Ekkehard/Oesterreicher, Wulf/Raible, Wolfgang (Hrsg.): *Sprachtypologie und sprachliche Universalien. Ein internationales Handbuch*. 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter, 467-477.
- Winter-Froemel, Esme (2023): „Discourse traditions research: foundations, theoretical issues and implications“, in: Winter-Froemel, Esme/Octavio de Toledo y Huerta, Álvaro (Hrsg.): *Manual of Discourse Traditions in Romance*. Berlin/Boston: de Gruyter, 25-58.

Jennifer Held (Kassel):

Kollektive Erinnerung(en) im Abschlussbericht der kolumbianischen Wahrheitskommission – eine diskurslinguistische Perspektive

Der 2022 veröffentlichte Abschlussbericht der kolumbianischen Wahrheitskommission soll die Gewalt und Zerstörung durch den bewaffneten Konflikt im Land aufarbeiten, damit zur gesellschaftlichen Versöhnung beitragen und die Grundlage einer kollektiven Erinnerung schaffen. In diesem Rahmen spielen Zeugenaussagen der Betroffenen eine wichtige Rolle, denn sie versuchen, Wahrheit zu rekonstruieren und offiziell zu etablieren.

Die Comisión de la Verdad definiert die Ereignisse des Kriegs und die individuellen sowie gesellschaftlichen Erlebnisse und Folgen für die Betroffenen als kollektives Trauma und „catástrofe social“ (Hallazgos y recomendaciones 2022, 19). Eine zentrale Analyse-Kategorie der Arbeit sollen daher die Mechanismen der sprachlichen Verarbeitung von Schmerz und Unbegreiflichkeit in Zeugenaussagen darstellen. In diesem Sinn soll auf den Zusammenhang von kulturellen

Praktiken und Sprache im kollektiven Gedächtnis einer Kommunikationsgemeinschaft innerhalb einer (Post)Konflikt-Gesellschaft eingegangen werden. Aus diskurslinguistischer Sicht eignen sich diese Interviews als Quelle der konzeptionellen Mündlichkeit, um sprachliche Muster, Argumente und Narrative, und auf einer weiteren Ebene deren diskursive Verhandlung aufzudecken. Dies soll anhand einer Korpusanalyse mit ausgewählten quantitativen und qualitativen Methoden erarbeitet werden. Im Rahmen einer ersten Pilotstudie können Unterschiede zwischen dem allgemeinen Sprachgebrauch und dem Analysekorpus im Hinblick auf die Kollokationen von Schmerzbegriffen und deren Verortung ausgemacht werden. Zudem stellt sich die Metaphernanalyse als fruchtbare Methode für eine Untersuchung im Kontext von Schmerz- und Traumaerzählungen heraus.

Bibliographie:

- Comisión de la Verdad (2022): *Hallazgos y recomendaciones. Hay futuro si hay verdad: Informe Final de la Comisión para el Esclarecimiento de la Verdad, la Convivencia y la No Repetición, Primera edición*. Bogotá: Comisión de la Verdad.
- Baker, Paul (2023): *Using Corpora in Discourse Analysis*. London/NewYork: Bloomsbury Academic.
- Bendel Larcher, Silvia (2015): *Linguistische Diskursanalyse. Ein Lehr- und Arbeitsbuch*. Tübingen: Narr Francke Attempto.
- Brinker, Klaus/Cölfen, Herrmann/Pappert, Steffen (2014): *Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in die Grundbegriffe und Methoden*. Berlin: Erich Schmidt.
- Bubenhof, Noah (2009): *Sprachgebrauchsmuster. Korpuslinguistik als Methode der Diskurs- und Kulturanalyse*. Berlin/Boston: de Gruyter.
- Busch, Brigitta/McNamara, Tim (2020): „Language and Trauma. An Introduction“, in: *Applied Linguistics* 41/3, 323-333.
- Gardt, Andreas (2012): „Textsemantik: Methoden der Bedeutungserschließung“, in: Bär, Jochen/Müller, Markus (Hrsg.): *Geschichte der Sprache – Sprache der Geschichte. Oskar Reichmann zum 75. Geburtstag*. Berlin/Boston: de Gruyter, 61-82.
- Gülich, Elisabeth (2005): „Unbeschreibbarkeit: Rhetorischer Topos – Gattungsmerkmal – Formulierungsressource“, in: *Gesprächsforschung* 6, 222-244.
- Halliday, Michael ([1998] 2005): „On the grammar of pain“, in: Webster, Jonathan, J. (Hrsg.): *The collected works of M. A. K. Halliday*. Vol. 7: Studies in English Language. London/New York: Continuum, 306-338.
- Kühner, Angela (2008): *Trauma und kollektives Gedächtnis*. Gießen: Psycho-sozial-Verlag.
- Schmitt, Rudolf/Schröder, Julia/Pfaller, Larissa (2018): *Systematische Metaphernanalyse. Eine Einführung*. Wiesbaden: Springer VS.
- Spieß, Constanze (2016): „Metapher als multimodales kognitives Funktionsprinzip“, in: Klug, Nina-Maria/Stöckl, Hartmut (Hrsg.): *Handbuch Sprache im multimodalen Kontext*. Berlin/Boston: de Gruyter, 75-98.

Spitzmüller, Jürgen/Warnke, Ingo H. (2011): *Diskurslinguistik: Eine Einführung in Theorien und Methoden der transtextuellen Sprachanalyse*. Berlin/Boston: de Gruyter.

Stöckl, Hartmut (2016): „Multimodalität – Semiotische und textlinguistische Grundlagen“, in: Klug, Nina-Maria/Stöckl, Hartmut (Hrsg.): *Handbuch Sprache im multimodalen Kontext*. Berlin/Boston: de Gruyter, 3-35.

Svenja Dufferain-Ottmann (Mannheim):

Die Konstruktion des *ethos collectif* in Namen französischer rechts-extremer Parteien

Aus der klassischen Rhetorik entlehnt, etabliert sich das Ethos-Konzept ab den 1990er Jahren (Maingueneau 1991; Amossy/Orkibi 2021, 7) als ein prägendes Merkmal der *analyse du discours* „à la française“ (Amossy 2022, 2), für die die Auseinandersetzung mit der Äußerung die „charakteristische und spezifische Komplexität der Diskursforschung in Frankreich“ ausmacht (Angermüller 2014: 111). Das *ethos* gilt bei dieser Konzeption der Diskursanalyse als Phänomen der *énonciation* (vgl. Maingueneau 2022, 7), basierend auf der Annahme, dass jede Sprecherinstanz bei der Realisierung ihrer Äußerung ein Selbstbild projiziert. Die Fokussierung auf das *ethos collectif*, das von einer kollektiven Sprecherinstanz (*locuteur collectif*) wie z.B. Parteien, Gewerkschaften oder anderen Organisationen als kollektives Selbstbild geschaffen wird (vgl. Charaudeau/Maingueneau 2012: 352-353), stellt ein eher rezentes Phänomen in der frankophonen Diskursforschung dar (Orkibi 2008, 2012). Im Mittelpunkt stehen bei der *ethos collectif*-Forschung Analysen zu sozialen Bewegungen wie Studierendenbewegungen (Orkibi 2008) oder Protestbewegungen (Amossy 2021, Orkibi 2017, Giaufret 2015), die das *ethos collectif* „comme construction identitaire dans une situation de revendication ou de lutte“ (Amossy 2022) in Augenschein nehmen. Dabei spielen die Funktionen der Polarisierung und Positionierung gegenüber externen Gruppen bei der Ausbildung von Gruppenidentitäten als dynamischem Konstrukt eine große Rolle (Amossy/Orkibi 2021, 11; Peter 2020, 69). Dagegen dominieren in der Romanistik bei Diskursanalysen zu kollektiven Identitätskonstruktionen Analysen zur nationalen Identität mit damit einhergehender Fokussierung auf die kollektive Großgruppe der Nation, entweder in Zusammenhang mit Sprache als konstitutivem Element kollektiver nationaler Identitätsbildung (u.a. Morgenthaler García 2008, Neusius 2018, Peter 2020) oder in allgemeiner Form anhand massenmedial herbeigeführter nationaler Identitätskonstruktionen (z.B. Mwangi 2019, Bschiepfer 2010). Die Ansätze aus der französischen Diskursanalyse werden hierbei nicht berücksichtigt.

Nach einem Vorschlag zur Integration der französischen *ethos collectif*-Forschung im Sinne einer romanistischen Diskurslinguistik wird im Vortrag die Identitätskonstruktion von französischen, als rechtsextrem eingestuften Parteien von 1945 bis heute analysiert. Der Schwerpunkt liegt hierbei auf Namenwechsel, um damit der dynamischen Auffassung von Identität Rechnung zu tragen (vgl. Drommler 2024, 122). Es soll danach geschaut werden, welche diskursiven Muster und Kategorien der Identitätskonstruktion für bestimmte rechtsextreme Parteien in verschiedenen Epochen musterhaft sind und auf welchen Ebenen ein *retravail de l'ethos* in Form von Namenwechseln vorgenommen wird, um Identitätswechsel und -anpassungen herbeizuführen (z.B. die Aufgabe eines aggressiven

Selbstbilds zugunsten eines versöhnlichen Selbstverständnisses bei dem Namen-Namenwechsel von *Front National* (1972) zu *Rassemblement National* (2018), die Konstruktion eines republikanischen Ethos beim Wechsel von *Alliance Populaire* (1992) zu *Parti National Républicain* (1995) oder der Verzicht auf Selbstbezogenheit hinzu einer altruistischen Selbstdefinition als *porte-parole du peuple* bei der Änderung von *Comité 1571* (2008) zu *Vox Populi* (2009)).

Bibliographie:

- Amossy, Ruth (2021): „Qu'est-ce que l'éthos collectif?. Sciences du langage et sciences sociales“, in: Amossy, Ruth/Orkibi, Eithan (Hrsg.): *Ethos collectif et identités sociales*. Paris: Garnier, 21-51.
- Amossy, Ruth (2022): „La notion d'éthos: faire dialoguer l'analyse du discours selon D. Maingueneau et la théorie de l'argumentation dans le discours“, in: *Argumentation et Analyse du discours* 29, 1-16.
- Amossy, Ruth/Orkibi, Eithan (2021): „Introduction“, in: Amossy, Ruth/Orkibi, Eithan (Hrsg.): *Ethos collectif et identités sociales*. Paris: Garnier, 7-17.
- Angermüller, Johannes (2014): „Diskursforschung in der Äußerungslinguistik“, in: Angermüller, Johannes (Hrsg.): *Diskursforschung. Ein interdisziplinäres Handbuch*. Band 1. Bielefeld: transcript, 111-117.
- Bschleipfer, Andreas (2010): *Der caso Parmalat in der Berichterstattung italienischer Print- und Rundfunkmedien*. Frankfurt a.M.: Lang.
- Charaudeau, Patrick/Maingueneau, Dominique (2012): *Dictionnaire d'analyse du discours*. Paris: Seuil.
- Drommler, Michael (2024): *Nationale Identität in der Berliner Republik 1998–2007. Ein framesemantischer Zugang zum Wissen gesellschaftlicher Selbstverständigung*. Berlin/Boston: de Gruyter.
- Giaufret, Anna (2015): „L'éthos collectif des *guerrilla gardeners* à Montréal: entre conflictualité et inclusion“, in: *Argumentation et Analyse du Discours* 14, 1-15 (online: <https://journals.openedition.org/aad/1978>).
- Maingueneau, Dominique (1991): *L'analyse du discours*. Paris: Hachette.
- Maingueneau, Dominique (2022): *L'éthos en analyse du discours*. Louvain-la-Neuve: Academia.
- Morgenthaler García, Laura (2008): *Identidad y pluricentrismo lingüístico: hablantes canarios frente a la estandarización*. Frankfurt a.M.: Vervuert.
- Mwangi, Simone (2019): *Nationale Identitätskonstruktionen in Argentinien: Pressediskurse in Zeiten der Krise*. Berlin/Boston: de Gruyter.
- Neusius, Vera (2018): „Identitätskonstruktion und sprachnationale Identifikation im deutschen und französischen sprachpflegerischen Diskurs“, in: *Zeitschrift für romanische Philologie* 134/3, 637-658.
- Orkibi, Eithan (2008): „Ethos collectif et rhétorique de polarisation: le discours des étudiants en France pendant la guerre d'Algérie“, in: *Argumentation et Analyse du Discours* 1, 1-16 (online: <https://journals.openedition.org/aad/438>).
- Orkibi, Eithan (2017): „Peuple et *ethos* collectif dans la rhétorique de l'action collective : l'exemple du mouvement de l'été 2011 en Israël“, in: *Exercices de rhétorique* 7, 1-17.

Peter, Benjamin (2020): *L' andalú - Sprache, Dialekt oder lokale Mundart? Zur diskursiven Konstruktion des Andalusischen*. Berlin/Boston: de Gruyter.

Franz Meier (Augsburg):

Paratexte als *discourse constructions*? Ein konstruktionsgrammatischer Blick auf Fußnoten in französischen und italienischen Wissenschaftszeitschriften des 18. Jahrhunderts

In den letzten Jahren wurden insbesondere in der germanistischen Diskursmusterforschung grammatische Theorien, die Konstruktionen – konventionalisierte Form-Bedeutungs- bzw. Form-Funktions-Paare (*form-meaning-pairs*, Goldberg 2006) – als elementare Bausteine des Sprachsystems auffassen, mit regem Interesse verfolgt (vgl. Günthner 2006, Bücken/Günthner/Imo 2015, Hoffmann/Bergs 2018). Auch in der romanistischen Forschung wird die Schnittstelle zwischen Konstruktionsgrammatik und Diskursmusterforschung zunehmend gewürdigt (vgl. Hennemann/Tacke 2024). Durch die Entgrenzung des Konstruktionsbegriffs lassen sich maximal komplexe und funktional abstrakte Einheiten wie Text- und Diskurstraditionen (etwa Textsorten) in den konstruktionellen Raum integrieren. Interessant ist hierbei etwa der von Östman (1999, 2005, 2015) geprägte Begriff der *discourse constructions* als „conventionalizations of specific linguistic properties, which places them on an equal footing with the conventionalized patterns known as ‚grammar‘, at least with respect to capturing speakers’ knowledge of a language as a symbolic system“ (Östman 2005, 121). Durch die Gleichsetzung von einzelsprachlichen grammatischen Strukturen und tradierten Diskursschemata als vollständige sprachliche Zeichen wird der Versuch unternommen, Diskursmuster als Objekt der grammatischen Beschreibung greifbar zu machen (Tacke 2021). In vorliegendem Beitrag wollen wir zeigen, dass eine solch grammatisch-orientierte Konzeption von tradierten Diskursschemata für die Untersuchung von paratextuellen Formaten wie Fußnoten, deren vollständige Bedeutung bzw. Funktion sich nicht-kompositionell, sondern immer nur mit Blick auf ihren Bezugstext erschließen lässt (Genette 1989), zielführend ist. Ausgehend von Lefebvre (2022) gilt unser Interesse spezifisch der Beschreibung der formalen und funktionalen Anbindung von Fußnoten an den Text. Die empirische Untersuchung stützt sich auf qualitativ und quantitativ orientierte Analysen von Fußnoten, die in französischen und italienischen Wissenschaftszeitschriften des späten 18. Jahrhunderts veröffentlicht wurden. Diese spezialisierten Fachjournale, in denen Wissenschaftler ihre Forschungsergebnisse mithilfe der Textsorten der *mémoire/memoria* oder *dissertation/dissertazione* veröffentlichen, entstehen in der europäischen Gelehrtenrepublik zeitversetzt ab den 1770er Jahren (Delpiano 1989, 2013; Gipper 2022).

Bibliographie:

Bücken, Jörg/Günthner, Susanne/Imo, Wolfgang (Hrsg.) (2015): *Konstruktionsgrammatik V. Konstruktionen im Spannungsfeld von sequenziellen Mustern, kommunikativen Gattungen und Textsorten*. Tübingen: Stauffenburg.

Delpiano, Patrizia (1989): „I periodici scientifici nel Nord Italia alla fine del Settecento: Studi e ipotesi di ricerca“, in: *Studi Storici* 30/2, 457-482.

- Delpiano, Patrizia (2013): „Lire les sciences dans l'Italie du XVIII^e siècle“, in: Pfeiffer, Jeanne/Conforti, Maria/Delpiano, Patrizia (Hrsg.): *L'Europe des journaux savants (XVII^e-XVIII^e siècles). Communication et construction des savoirs*, Thematisches Sonderheft *Archives Internationales d'Histoire des Sciences* 63/170–171, 287-300.
- Genette, Gérard (1989): *Soglie. I dintorni del testo*. Torino: Einaudi.
- Gipper, Andreas (2022): „Die Geburt der wissenschaftlichen Fachzeitschrift aus dem Geist der Übersetzung: Die *Observations sur la physique, sur l'histoire naturelle et sur les arts*“, in: Forner, Fabio/Meier, Franz/Schwarze, Sabine (Hrsg.): *I periodici settecenteschi come luogo di comunicazione dei saperi. Prospettive storiche, letterarie e linguistiche*. Bern: Lang, 69-90.
- Goldberg, Adele (2006): *Constructions at Work*. Oxford: Oxford University Press.
- Günthner, Susanne (2006): „Von Konstruktionen zu kommunikativen Gattungen: Die Relevanz sedimentierter Muster für die Ausführung kommunikativer Aufgaben“, in: *Deutsche Sprache* 34, 173-190.
- Hennemann, Anja/Tacke, Felix (Hrsg.) (2024): *Konstruktionen, Kontexte, Gattungen*. Göttingen: Vandenhoeck & Rupprecht/Bonn: Bonn University Press.
- Hoffmann, Thomas/Bergs, Alexander (2018): „A Construction Grammar Approach to Genre“, in: *CogniTextes* 18, 1-27.
- Lefebvre, Julie (2022): *La note de bas de page*. Limoges: Éditions Lambert-Lucas.
- Östman, Jan-Ola (1999): „Coherence Through Understanding Through Discourse Patterns. Focus on News Reports“, in: Bublitz, Wolfram/Lenk, Uta/Ventola, Eija (Hrsg.): *Coherence in Spoken and Written Discourse. How to Create It and How to Describe It*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 77-100.
- Östman, Jan-Ola (2005): „Construction Discourse: A Prolegomenon“. In: Östman, Jan-Ola/Fried, Mirjam (Hrsg.): *Construction Grammars. Cognitive Grounding and Theoretical Extensions*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 121-144.
- Östman, Jan-Ola (2015): „From Construction Grammar to Construction Discourse ... and back“, in: Bücken, Jörg/Günthner, Susanne/Imo, Wolfgang (Hrsg.): *Konstruktionsgrammatik V. Konstruktionen im Spannungsfeld von sequenziellen Mustern, kommunikativen Gattungen und Textsorten*. Tübingen: Stauffenburg, 15-44.
- Tacke, Felix (2021): „Sprache, Genres und Diskurstraditionen. Kognitionslinguistische Modelle im Lichte der romanistischen Theoriebildung“, in: *Romanistisches Jahrbuch* 72/1, 118-155.

Freitag, 12. Juli 2024

Raúl Sánchez Prieto (Salamanca):

Was verstehen Deutsche, Spanier und andere Europäer unter „Text“? Der Textbegriff in der spanischen und deutschen Presse

Dieser Beitrag strebt eine empirische Untersuchung des Textbegriffs in der spanischen und deutschen Öffentlichkeit an. Hierbei wird der vielschichtige Begriff „Text“ in der Öffentlichkeit zweier Länder untersucht, die bekanntlich unterschiedliche Diskurstraditionen aufweisen.

Sowohl in der spanischen als auch in der deutschen sprachwissenschaftlichen Fachsprache bezieht sich der Textbegriff oft auf eine abgeschlossene sprachliche Einheit, die bestimmte Kriterien hinsichtlich der Kohärenz, Kohäsion, Struktur usw. erfüllt. In der breiten Öffentlichkeit hingegen kann der Textbegriff weitaus breiter verstanden und von gesellschaftlichen, soziokulturellen und sogar politischen Umständen beeinflusst werden. Wie wird „Text“ in der spanischen und deutschen Alltagssprache verwendet?

Die vorgeschlagene empirische Untersuchung macht Gebrauch einer statistischen Methode im Bereich des maschinellen Lernens und der Textanalyse, die verwendet wird, um versteckte Themenstrukturen in großen Textdatensätzen zu identifizieren, nämlich Topic Modeling. Die Analyse zielt darauf ab, die unterschiedlichen Konnotationen und Kontextualisierungen des Textbegriffs aufzudecken.

Die Ergebnisse dieser Analyse werden hoffentlich einen Einblick in die Vielfalt der Bedeutungen von „Text“ bieten und zeigen, wie dieser Begriff in den jeweiligen kulturellen und medialen Umgebungen interpretiert wird. Dies kann wichtige Erkenntnisse für die sprachwissenschaftliche Forschung, aber auch für die Medien- und Kommunikationspraxis liefern, insbesondere in Zeiten sich wandelnder Medienlandschaften und digitaler Innovationen.

Bibliographie:

Sánchez Prieto, Raúl (2011): *Unternehmenswebseiten kontrastiv : Eine sprachwissenschaftlich motivierte und praxisorientierte Vorgehensweise für eine kontrastive Analyse deutscher, spanischer und französischer Unternehmenswebseiten*. Tübingen: Narr.

Sánchez Prieto, Raúl (2017): *Text linguistics for the contrastive study of online customer comments : Text-linguistic patterns in German, Dutch, Spanish and French hotel comments and reviews*. Tübingen: Narr Francke Attempo.

Heiner Böhmer (Dresden):

Textbezogene Grammatik – Syntax und Semantik der IDG

In diesem Vortrag soll ein Grammatiktyp vorgestellt werden – die IDG (= integrativ-dynamische Grammatik) –, der den KxG nahe steht, im Unterschied zu diesen aber sein Hauptinteresse nicht in der Erklärung der Form und Funktion von Konstruktionen i.w.S. hat, sondern vielmehr in der Rekonstruktion der

sukzessiven Entfaltung von Texten und Dialogen in der Kommunikation mit Hilfe punktuell je geeigneter Konstruktionen.

Unter diesen Vorgaben werden Sätze ganz gemäß dem Verfahren der KxG aus Schichten von Konstruktionen zusammengesetzt, wobei allerdings das *construction*-Konzept nur syntaktisch und nicht auch lexikalisch verstanden wird. Ein weiterer Unterschied zu den KxG besteht darin, dass die Konstruktionen zu Gruppen zusammengefasst werden, und zwar im Hinblick auf ihren Beitrag zur Weiterführung des entstehenden Kommunikats an einer bestimmten Stelle sowie gleichzeitig in Beziehung auf das sukzessive Zustandekommen eines mentalen Modells der Inhalte des Textganzen bzw. Dialogganzen. So bedeuten topikalisierte modale Adverbien (*peut-être que*), einleitende Ausdrücke mit modal gefärbten Prädikaten (*Il est nécessaire que*) oder der in den weiteren Ablauf des Satzes integrierte Gebrauch eines Verbs im Modus „Konditional“ (*je ferais*) alle Schwenks im Entfaltungsverlauf des Kommunikats von der Ebene der aktuellen Realität zu anderen modalen Ebenen bzw. möglichen Welten, etwa zu einer alternativen Realität oder einem Zwischenraum der Schwebe zwischen Geltung und Nicht-Geltung. Oder es gibt verschiedene Formen der auf die Textentfaltung bezogenen Subjekt-Konstruktion, wie etwa die Zusammenführung zweier vorher als Subjekt verwendeter Referenten zu einem kollektiven Subjekt durch eine koordinierte NP (*Paul jouait avec un ballon, Anne chassait le chat. Puis, les deux enfants se livraient un match de badminton.*), was Folgen für die Sammlung von Textinformation bezüglich dieser Referenten hat. Die Zusammenfassung von Konstruktionen zu Gruppen ermöglicht es, die Variation des Ausdrucks einer gleichen textsemantischen und textsyntaktischen Grundfunktion zu verstehen und damit eine stilistische Schlüsselkompetenz menschlicher Textbildung gegenüber der Textbildung von Textgeneratoren wie ChatGPT, für die stilistische Variation eine Schwierigkeit darstellt.

In der Semantik der IDG werden auf Satzebene kognitivistische Ansätze von Langacker und Putnam, valenzbasierte Verbbeschreibungansätze von Koch und Blumenthal und eigene Beschreibungsformate des Vortragenden miteinander verbunden. Dabei wird eine mehrstufige Orientierung und Dienstbarkeit semantischer Kompositionalität verfolgt: die Funktionen der Konstruktionen-Gruppen und die darin eingebetteten Konzepte der Lexeme dienen dazu, das lokale mentale Modell eines Absatzes oder Dialogabschnitts aufzubauen. Dieses lokale mentale Modell liefert einen gewissen Beitrag zu und erhält sich partiell im globalen mentalen Modell des Gesamttextes, das seinerseits in einen thematisch zentrierten Diskurs im Sinne von Warnke/Spitzmüller (2011) eingeht und dort über die Zeit hinweg einem gewissen Verfall und einer schließlichen Ununterscheidbarkeit vom Gesamtdiskurs unterliegt.

Wie bei den KxG, so spielt in der IDG der Gedanke der Routine eine große Rolle. Möglichst vieles soll auf ein routiniertes Wechselspiel komplexer, spezialisierter Strukturen zurückgeführt werden, statt auf die Prozesse je spontaner pragmatischer Inferenz. Dennoch ist die IDG von der Pragmatik inspiriert, deren Hinweise aber anders umgesetzt werden. Der Name „Integrativ-dynamische Grammatik“ steht generell für die Integration von Argumentationen der strukturalistisch-generativistischen, pragmalinguistischen und soziolinguistischen Modellierung von Sprache sowie für das Fortspinnen von Sätzen in ihrer inneren Dynamik (Valenz als Gesamtheit semantisch naheliegender Ergänzungen (Wotjak, Heringer)) und der Kommunikate durch die Sätze.

Bibliographie:

Böhmer, Heiner (2016): *Die syntaktische Progression im Spanischen – Grundlinien einer integrativ-dynamischen Grammatik*. Hamburg: Kovač.

Robert Hesselbach (Erlangen-Nürnberg):

Digitale Texte und Textsorten zwischen Nähe und Distanz: eine romanistische Perspektive

Die Erstellung und Rezeption digitaler Texte und Textsorten sind Teil der Alltagskommunikation moderner Sprachgemeinschaften: mithilfe computervermittelter Kommunikationssysteme werden Kurznachrichten verschickt, *Memes* und *Reels* bzw. *TikTok*-Videos erstellt, Nachrichten in sozialen Netzwerken wie *Facebook* oder auf Mikronachrichtendiensten wie *X* gepostet, etc. Diese Art der Kommunikation kann unter der Bezeichnung *computer mediated communication* (CMC) bzw. *computer mediated discourse* (CMD) zusammengefasst werden. Dabei erlauben es die technischen Möglichkeiten, z.B. auch multimodale Inhalte einzubetten oder über Verlinkungen intertextuelle Bezüge zwischen digitalen Texten herzustellen (vgl. Hesselbach 2020) bzw. Texte mit Hashtags zu versehen, die es Usern ermöglichen, weitere Texte zu diesem Themenkomplex zu finden. Somit handelt es sich bei vielen dieser digitalen Nachrichten um komplexe Texte, die sich zum Teil fundamental von analogen Texten unterscheiden können.

Versucht man, sich sprachlichen Merkmalen dieser digitalen Texte und Textsorten mithilfe der Koch/Oesterreicher'schen Nähe-/Distanz-Konzeption (1990 bzw. 2011) anzunähern, so hält de Benito Moreno bereits fest, dass diese oftmals als nächsprachlich zu charakterisieren seien: „[...] it has been frequently noted that CMC is very often close to spoken language, fostering what Koch and Oesterreicher (2007) call 'communicative immediacy'“ (2021, 259). Neben der Diskussion verschiedener digitaler Textsorten (wie sie zum Teil bereits in germanistisch ausgerichteten Publikationen beschrieben wird, vgl. Wampfler 2019) und des Begriffs des 'Mediums', sollen im Rahmen des Vortrags typische digitale Textsorten (wie zum Beispiel *Tweets*) aus romanistischer Perspektive näher beleuchtet werden. Damit soll der Versuch unternommen werden, die Anwendbarkeit der Nähe-/Distanz-Konzeption Koch/Oesterreichers, dessen Rezeption den Gegenstand aktueller romanistischer Publikationen (Gruber/Grübl/Scharinger 2021; Fesenmeier 2024) darstellt, auf digitale Texte und Textsorten zu überprüfen (wie es z.B. aus germanistischer Hinsicht bereits von Dürscheid 2021 beschrieben wurde). In diesem Sinne wird auch auf die Feststellung de Benito Morenos genauer Bezug genommen, die für die Sprache in den sozialen Netzwerken festhält: „[...] the question of whether grammatical features in the language used in online social networks differ in any substantial way from other kinds of spontaneous language has not received much attention so far“ (2021, 258).

Bibliographie:

Benito Moreno, Carlota de (2021): „'The Spanish of the Internet': Is That a Thing? Discursive and Morphosyntactic Innovations in Computer Mediated Communication“, in: Perez, Danae/Hundt, Marianne/Kabatek, Johannes/

- Schreier, Daniel (Hrsg.): *English and Spanish – World Languages in Interac-Interaction*. Cambridge: Cambridge University Press, 258-286.
- Dürscheid, Christa (2021): „Koch/Oesterreicher und die (neuen) Medien: Anmerkungen aus germanistischer Sicht“, in: Gruber/Grübl/Scharinger (Hrsg.): *Was bleibt von kommunikativer Nähe und Distanz? Mediale und konzeptionelle Aspekte sprachlicher Variation*. Tübingen: Narr Francke Attempto, 59-79.
- Fesenmeier, Ludwig (2024): „HABENT SUA FATA LIBELLI – Was bleibt von (der Karriere von) Nähe und Distanz?“, in: *Romanische Forschungen* 136, 74-90.
- Gruber, Teresa/Grübl, Klaus/Scharinger, Thomas (Hrsg.) (2021): *Was bleibt von kommunikativer Nähe und Distanz? Mediale und konzeptionelle Aspekte sprachlicher Variation*. Tübingen: Narr Francke Attempto.
- Hesselbach, Robert (2020): „Referencias intertextuales como rasgo de la complejidad de textos y como reto para la didáctica de lenguas“, in: Schrott, Angela/Tesch, Bernhard (Hrsg.): *Competencia textual y complejidad textual – Perspectivas transversales entre didáctica y lingüística*. Berlin: Lang, 167-178.
- Koch, Peter/Oesterreicher Wulf ([¹1990] ²2011): *Gesprochene Sprache in der Romania – Französisch, Italienisch, Spanisch*. Berlin/Boston: de Gruyter [1. Aufl.: Tübingen: Niemeyer].
- Wampfler, Philippe (2019): „Digitale Sachtexte – eine Typologie“, in: *Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes* 2, 155-166.

Larissa Werle (Kassel):

Sepulkrale Textsorten im Französischen: analog – digital

Die Textsorten Todesanzeige, Nachruf, Kondolenz und Grabinschrift bilden aufgrund ihres gemeinsamen thematischen Bezugsrahmens ein sepulkrales Textsortennetz (vgl. Jarosz 2017: 2017). Dabei sind die einzelnen Komponenten dieses Verbundes aus (textsorten)linguistischer und teilweise auch romanistischer Perspektive bereits gründlich erforscht (siehe u. a. Bachmann-Stein (2021), Eckkrammer (1996), Jarosz (2015), Stein (2012)). Mit dem Aufkommen der digitalen Trauerkultur stellt sich jedoch die Frage, inwiefern die genannten konventionalisierten Textsorten bei einem Transfer vom analogen in den digitalen Raum ihre typischen Charakteristika beibehalten. Dieser Frage soll anhand eines Korpus aus virtuellen Gedenkstätten von fünf verschiedenen Anbietern nachgegangen werden. Im Unterschied zu den Sozialen Medien, die ebenfalls Trauermöglichkeiten bereithalten (z. B. Facebook-Profil im Gedenkzustand), sind virtuelle Gedenkstätten in der diesem Beitrag zugrundeliegenden Verwendungsweise ausdrücklich für den Zweck des Trauerns und Gedenkens vorgesehene Webseiten. Diese treten nicht isoliert, sondern im Zusammenschluss mit weiteren Gedenkstätten auf und besitzen dabei nicht zwingend die Ikonographie eines Friedhofes. Im Rahmen der multimodalen Analyse wird zunächst ein systematischer Vergleich zwischen den aus dem Forschungsstand extrahierten und den anhand des Korpus erarbeiteten Merkmalen der verschiedenen Textsorten vorgenommen. Dem zugrunde liegt eine Teilung in die folgenden vier textsortenkonstitutiven Beschreibungsdimensionen: Kommunikationssituation, Textfunktion, Thema und Textstruktur sowie sprachliche Ausgestaltung (vgl.

Fandrych/Thurmair 2011: 17-22). Dabei sind mit dem Transfer in den digitalen Raum funktionale Verschiebungen beobachtbar. So gehen Textfunktionen teilweise auf benachbarte Texte über oder werden durch die kommunikativen Rahmenbedingungen obsolet. Aufgrund verschwimmender Textsortengrenzen stellt sich nun die Frage, ob im virtuellen Raum überhaupt am im Analogen erwachsenen Konzept der in sich geschlossenen Textsorte festgehalten werden kann. Stattdessen erscheint es sinnvoll, virtuelle Gedenkstätten als neu-konstituierte (Hyper-)Textsorte zu betrachten, die mehrere Subgenres miteinander vereint. Dies soll im vorliegenden Beitrag anhand des von Eckkrammer (2019: 166) vorgeschlagenen Nukleus-Peripherie-Modells beispielhaft dargelegt werden.

Bibliographie:

- Bachmann-Stein, Andrea (2021): „Die Textsorte Konventionelles Kondolenzschreiben“, in: Braun, Christian (Hrsg.): *Sprache des Sterbens – Sprache des Todes. Linguistische und inter-disziplinäre Perspektivierungen eines zentralen Aspekts menschlichen Daseins*. Berlin/Boston: de Gruyter (= Reihe Germanistische Linguistik, 323), 15-40.
- Eckkrammer, Eva Martha (1996): *Die Todesanzeige als Spiegel kultureller Konventionen. Eine kontrastive Analyse deutscher, englischer, französischer, spanischer, italienischer und portugiesischer Todesanzeigen*. Bonn: Romanistischer Verlag.
- Eckkrammer, Eva Martha (2019): „Genre theory and the digital revolution: Towards a multidimensional model of genre emergence, classification and analysis“, in: Brock, Alexander/Pflaeging, Jana/Schildhauer, Peter (Hrsg.): *Genre emergence. Developments in print, TV and digital media*. Frankfurt a.M.: Lang, 163-190.
- Fandrych, Christian/Thurmair, Maria (2011): *Textsorten im Deutschen. Linguistische Analysen aus sprachdidaktischer Sicht*. Tübingen: Stauffenburg (= Stauffenburg Linguistik, 57).
- Jarosz, Jozef (2015): „Grabinschriften im Textsortennetz“, in: Weigt, Zenon/Kaczmarek, Dorota/Makowski, Jacek/Michon, Marcin (Hrsg.): *Text-Wesen in Theorie und Analysen*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 23-34.
- Jarosz, Jozef (2017): „Internetfriedhöfe als Webseiten mit sepulkralem Textsortennetz“, in: Bilut-Homplewicz, Zofia/Hanus, Anna/Mac, Agnieszka (Hrsg.): *Medienlinguistik und inter-disziplinäre Forschung I: Textsortenfragen im medialen Umfeld*. Frankfurt a.M.: Lang, 191-210.
- Stein, Stephan (2012): „Nachrufe in der Presse. Textsortenprofil und Textsortenvariation“, in: Grösslinger, Christian/Held, Gudrun/Stöckl, Hartmut (Hrsg.): *Presstextsorten jenseits der ‚News‘. Medienlinguistische Perspektiven auf journalistische Kreativität*. Frankfurt a.M.: Lang (= Sprache im Kontext, 38), 123-138.

Roger Schöntag (Mannheim):

Textkohärenz in Dokumenten von *semicolti* und *peu-lettrés*: Italienisch-Französisch kontrastiv

Seit der Grundlagenschrift Leo Spitzers: *Italienische Kriegsgefangenenbriefe* (1921), in der die Schreiben der einfachen Soldaten im Hinblick auf Normverstöße bezüglich der italienischen Standardsprache untersucht werden, hat sich die *semicolti*-Forschung zu einer eigenen Subdisziplin der historischen Sprachwissenschaft entwickelt, die gerade in den letzten beiden Jahrzehnten einen neuen Aufschwung erfuhr und neue Korpora zeitigte. Es handelt sich dabei um die Schriftproduktion von Schreibern, die zwar alphabetisiert sind, deren Texte jedoch orthographische, lexikalische, morphosyntaktische und diskurs-traditionelle Normverstöße aufweisen, weil sie diese Fähigkeit der Texterstellung entweder unzureichend erlernt und/oder wenig angewendet haben. Diese „ungeübten Schreiber“ (cf. frz. *peu-lettrés*, it. *semicolti*, span. *semicultos*) produzieren dabei nicht nur orthographische Fehler in Bezug auf den jeweiligen Standard (z.B. Phänomene der Agglutination, Deglutination), sondern weisen auch Unsicherheiten in Bezug auf den Textaufbau und die Textstrukturierung auf. Auch wenn sie zwar einerseits durchaus Elemente der Textualität und bestimmter Diskurstraditionen (z.B. Brief: *salutatio*, *exordium*, *narratio*, *petitio*, *conclusio*, *subscriptio*, *inscriptio*) verwenden, gebrauchen sie andererseits normabweichende Elemente der Textstrukturierung (z.B. Wiederholungen, gehäufte Anreden, etc.).

Die vorliegende Untersuchung soll nun auf Basis bestehender Korpora sprachvergleichend (Italienisch-Französisch) die diesen Texten zugrundeliegenden Strategien der Kommunikation aufzeigen und Möglichkeiten der Kohäsion- und Kohärenzgestaltung einer *écriture populaire* (cf. Thun 2018) analysieren und klassifizieren.

Bibliographie:

Coseriu, Eugenio (⁴2007): *Textlinguistik. Eine Einführung*. Tübingen: Narr (= Tübinger Beiträge zur Linguistik, 500).

D'Achille, Paolo (2022): *Italiano dei semicolti e italiano regionale. Tra diastratia e diatopia*. Limena PD: libreriauniversitaria.it edizioni (= Storie e linguaggi, 46).

Ernst, Gerhard (2003): „Les *peu lettrés*: devant les normes de la textualité“, in: Osthus, Dietmar/Polzin, Haumann, Claudia/Schmitt, Christian (Hrsg.): *La norme linguistique. Théorie, pratique, médias, enseignement. Actes du colloque tenu à Bonn le 6 et le 7 décembre 2002*. Bonn: Romanistischer Verlag (= Romanistische Kongressberichte, 11), 83-98.

Fresu, Rita (2021): „Dalla devianza al 'continuum': l'italiano dei *semicolti* negli studi storico-linguistici: evoluzioni e linee di tendenza“, in: Lobin, Antje/Dessi Schmid, Sarah/Fesenmeier, Ludwig (Hrsg.): *Norm und Hybridität/Ibridità e norma. Linguistische Perspektiven/Perspettive linguistiche*. Berlin: Frank & Timme (= Romanistik, 32), 249-267.

Große, Sybille/Sowada, Lena (2020): „Socialisation écrite et rédaction épistolaire de scripteurs moins expérimentés: lettres des soldats de la Grande Guerre“, in: *Romanistisches Jahrbuch* 71, 82-129.

Massicot, Stephanie (2020): *Versprachlichungsstrategien unroutinierter Schreiber: französische Bittbriefe des 19. Jahrhunderts auf dem Prüfstand*.

Erlangen/Nürnberg: Universität Erlangen (online: <https://open.fau.de/items/95a13d17-cf3f-48dd-b450-172f6c08bde6>; letzter Zugriff am 13.05.2024).

Sowoda, Lena (2021): *Schreiben im Ersten Weltkrieg. Französische Briefe und Tagebücher wenig geübter Schreiber aus der deutsch-französischen Grenzregion*. Berlin/Boston: de Gruyter (= Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie, 456).

Steffen, Joachim/Thun, Harald/Zaiser Rainer (Hrsg.) (2018): *Classes populaires, scripturalité et histoire de la langue. Un bilan interdisciplinaire*. Kiel: Westensee (= Dialectologia pluridimensionalis romanica, 17).

Steuckardt Agnès/Collette, Karine (Hrsg.) (2019): *Écrits hors-normes*. Sherbrooke: Les Éditions de l'Université de Sherbrooke (ÉDUS) (online: <https://savoirs.usherbrooke.ca/handle/11143/15583>; letzter Zugriff am 13.05.2024).

Thun, Harald (2018): „Substandard und Regionalsprachen. *Das Corpus Historique du Substandard Français, die écriture populaire und die écriture alternative (1789-1918)*“, in: Schäfer-Prieß, Barbara/Schöntag, Roger (Hrsg.): *Seitenblicke auf die französische Sprachgeschichte*. Tübingen: Narr (= Tübinger Beiträge zur Linguistik, 564), 257-303.